

# Diário de Notícias

## António Sousa Ribeiro vence Grande Prémio de Tradução Literária por obra de Karl Krauss

12 DE DEZEMBRO DE 2017 ÀS 13:28

Lusa

PUB

**O investigador António Sousa Ribeiro venceu o Grande Prémio de Tradução Literária APT/SPA 2017, pela tradução integral da peça dramática "Os Últimos Dias da Humanidade", de Karl Kraus, publicada em 2016, pela Húmus Editora, foi hoje divulgado.**

Instituído pela Associação Portuguesa de Tradutores (APT), com o patrocínio da Sociedade Portuguesa de Autores, o Grande Prémio tem um valor monetário de 2.500 euros, e foi este ano atribuído a António Sousa Ribeiro, professor da Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra (FLUC) e investigador do Centro de Estudos Sociais (CES).

De acordo com a APT, foram ainda distinguidos, com menções honrosas, Maria do Carmo Figueira, pela tradução de "A Vegetariana", de Han Kang, das Publicações D. Quixote, e Carlos Leite, por "Morrer Sozinho em Berlim", de Hans Fallada, da Relógio D'Água.

O vencedor do Grande Prémio, António Sousa Ribeiro, tem-se dedicado à tradução literária incidindo especialmente na língua alemã, designadamente de obras de Karl Kraus, Bertolt Brecht e Franz Kafka.

"Os Últimos Dias da Humanidade", que nesta edição portuguesa tem cerca de 900 páginas, constitui um dos textos fundamentais da literatura austríaca e europeia do século XX.

Publicada em 1919 e, na versão definitiva, em 1922, apresenta, numa perspetiva satírica e a partir de uma feroz crítica anti-belicista, o panorama multifacetado de uma sociedade em desagregação, que sobrevive no paroxismo de uma cultura da violência.

A tradução de António Sousa Ribeiro esteve na base da encenação de Nuno Carinhas e Nuno M. Cardoso, estreada pelo Teatro Nacional São João, no Porto, em 27 de outubro de 2016, e representada este ano, em Lisboa, no Teatro Nacional D. Maria II.

António Sousa Ribeiro assinara igualmente a tradução da primeira edição portuguesa desta obra do dramaturgo austríaco, publicada pela Antígona, que reunia uma seleção de 115 cenas das 209 que constituem o texto original.

Além da investigação e da tradução literária, António Sousa Ribeiro dedica-se ao ensino, sendo professor catedrático do Departamento de Línguas, Literaturas e Culturas (Estudos Germanísticos) da FLUC, e é coordenador dos programas de doutoramento em "Discursos: Cultura, História e Sociedade" e em "Pós-Colonialismos e Cidadania Global".

Entre 1991 e 2008, foi responsável pela Revista Crítica de Ciências Sociais e tem exercido diversos cargos ao longo da sua trajetória de docente e investigador, incluindo os de presidente do Conselho Científico da Faculdade de Letras, presidente do Conselho Científico do CES, e diretor do Departamento de Línguas, Literaturas e Culturas desta Faculdade, sendo atualmente coordenador da direção do CES.

António Sousa Ribeiro tem publicado extensamente sobre temas de literatura de expressão alemã (com especial destaque para Karl Kraus e a modernidade vienense), literatura comparada, teoria literária,

estudos culturais e estudos pós-coloniais.

Entre as suas atuais áreas de interesse, destacam-se os estudos sobre literaturas e culturas de expressão alemã, a literatura comparada, os estudos pós-coloniais, os estudos de tradução, os estudos sobre o Modernismo e estudos sobre temas de violência, cultura e identidades.

Através do Grande Prémio de Tradução Literária, a Associação Portuguesa de Tradutores e a Sociedade Portuguesa de Autores procuram destacar a tradução como exercício de autoria em literatura, e dar ao tradutor "o lugar que merece no mundo da cultura nacional e internacional".

A cerimónia de entrega do prémio e das menções honrosas terá lugar na próxima sexta-feira, dia 15 de dezembro, pelas 17:30, na sede da Sociedade Portuguesa de Autores, em Lisboa, de acordo com a Associação Portuguesa de Tradutores.

Em 2016, o Grande Prémio de Tradução Literária APT/SPA foi entregue, em ex-aequo a Rui Carvalho Homem, pela tradução de "Ricardo III", de Shakespeare, publicado pela Editora Relógio D'Água, e a Rui Pires Cabral, pela versão portuguesa de "Na Margem", de Rafael Chirbes, da editora Assírio & Alvim.

---

Para mais detalhes consulte:

<https://www.dn.pt/lusa/interior/antonio-sousa-ribeiro-vence-grande-premio-de-traducao-literaria-por-obra-de-karl-krauss-8979494.html>

Global Notícias - Media Group S.A.

Copyright © - Todos os direitos reservados